



Oraciones complejas en inglés: cláusulas relativas

En la universidad muchas veces se nos pide escribir tanto en inglés como en español. Si bien la escritura académica tiene los mismos propósitos en términos generales, los mecanismos para lograrlos pueden ser ligeramente diferentes. Esto se debe en gran medida a las diferencias gramaticales entre ambos idiomas.

En la escritura académica es importante tanto el estilo de escritura como el contenido de los escritos. El estilo académico suele ser formal y trata de ser “más elaborado”. Lograr un estilo académico depende de muchos factores. Uno de los principales, tanto en inglés como en español, es la **subordinación**, que ayuda a crear este estilo “más elaborado”. En este recurso, te mostraremos las principales estrategias para lograr la subordinación en inglés y cómo estas difieren de las que se utilizan en español, prestando especial atención a las ‘cláusulas relativas’. Estas son oraciones subordinadas que te permiten proveer más información acerca de un sustantivo, funcionando como un gran adjetivo.

Cláusulas relativas

Para entender qué son las cláusulas relativas, veamos una serie de oraciones simples y pensemos ¿qué debería cambiar el escritor?

<p>The investigation was completed last month. The investigation discovered a new way to treat cancer.</p>	<p>La investigación fue completada el mes pasado. La investigación descubrió una nueva forma de tratar el cáncer.</p>
--	---

¡Correcto! Estas oraciones necesitan conectarse, empleando la subordinación, para describir con más detalle el sustantivo “the investigation”, lo que le daría un tono más académico al texto y permitiría sintetizar la información de mejor manera. Veamos cómo se vería esto con el uso de una cláusula relativa:

The investigation, which was completed last month, discovered a new way to treat cancer	La investigación, la cual fue completada el mes pasado, descubrió una nueva forma de tratar el cáncer.
--	---

Esta nueva versión es más corta e igual de informativa que la anterior y se diferencia en que tiene una cláusula relativa, o una pequeña oración descriptiva en medio de esta nueva gran oración. Es necesario notar que estas cláusulas relativas son dependientes; por eso se *subordinan* a otra oración. Si escribiéramos solo “which was completed last month”, sin el resto de la información, el lector podría preguntarse “¿qué fue completado el mes pasado?”

El resto del recurso se enfocará en ayudarte a utilizar distintas palabras para introducir cláusulas relativas, para así saber cómo implementarlas en la escritura de tus textos en la universidad. Primero hablaremos de los distintos pronombres y adverbios relativos usados en inglés para lograr esta relación y luego presentaremos la distinción entre las cláusulas restrictivas y las no-restrictivas, lo que te será particularmente útil para descifrar el uso de comas en inglés. Al final del recurso encontrarás un ejercicio para que puedas poner a prueba las estrategias que entregamos

Pronombres y adverbios relativos

Comencemos presentando los pronombres y adverbios relativos en cuestión, y sus usos. ¡Recuerda! Los pronombres son tipos de sustantivos que reemplazan a otra entidad y se entienden dentro de un contexto comunicativo, como “he/she/it”. Por ejemplo, en la oración “Juan is very smart. **he** studies physics”, el pronombre personal “he” (él) se refiere a “Juan”. De forma más específica, los adverbios relativos son aquellas palabras que sirven para dar más información acerca de otra oración, tal como “where-donde”; “why-por qué”; y “when-cuando”. La siguiente tabla da un breve resumen de estos pronombres y sus usos.

Pronombre relativo	Uso	Ejemplos
Who → el/la cual /quien	Hace referencia a humanos Reemplaza a pronombres personales como “he, she, we, they”	The man who works at the bank is sick - El hombre el cual/quien trabaja en el banco está enfermo
Whose → cuyo	Hace referencia a humanos o a cosas, para hablar de posesión. Reemplaza a pronombres posesivos como “his, hers, ours, theirs”	That is the dog whose owner won the Nobel Prize - Ese es el perro cuyo dueño ganó el premio nobel.
That → que	Hace referencia a humanos o a cosas.	That is the man that sells burgers - Ese es el hombre que vende hamburguesas That is

		the hamburger that the man sold me - Esa es la hamburguesa que el hombre me vendió
Which → el/la cual	Hace referencia a cosas	The pen which you have does not work - El lápiz que/el cual me diste no funciona
Where → donde	Hace referencia a lugares	That is the house where the president lives - Esa es la casa donde vive el presidente
When → cuando	Hace referencia a momentos	I like to remember when I met Brad Pitt - Me gusta acordarme cuando conocí a Brad Pitt
Why → por el/la cual	Hace referencia a razones	That is the reason why I love English - Esa es la razón por la cual amo el inglés

¡Ya sabes cuáles son los pronombres y adverbios relativos! Usando estos recursos podrás introducir mucha más información en una oración, teniendo así un estilo mucho más apropiado para la escritura académica. A continuación, nos preguntamos ¿cuándo debo usar o no una coma entre la oración independiente y la subordinada, para poder diferenciar las cláusulas restrictivas de las no restrictivas?

Cláusulas restrictivas

Las cláusulas restrictivas dan información adicional a una oración, especialmente para describir un sustantivo, es decir, una cosa o persona. Se llaman restrictivas, o esenciales, porque dan información necesaria para identificar la cosa o persona de la que se está hablando. En inglés, usamos “that” o “which” para sustantivos no humanos, y usamos “who” y “that” para sustantivos humanos. Por último, gracias a que esta información es mínima para describir e identificar el sustantivo, **no usamos comas para separar esta cláusula relativa de la cláusula independiente.**

Para entender en mejor medida la noción de “restricción”, consideremos el reporte de una investigación con tres fuentes de información dependiendo de la nacionalidad de los participantes y pensemos ¿qué debería hacer el autor para ayudar a identificar el sustantivo de la oración principal?

The results suggest that participants prefer to read news online.	Los resultados muestran que los participantes prefieren leer noticias en internet
---	---

¡Efectivamente! Si el autor quiere aclarar la fuente de información, debe describir el sustantivo “los resultados”. Consideremos ahora el uso de una cláusula **restrictiva** en este contexto:

The results which came from the British group suggest that participants prefer to read news online	Los resultados que provienen del grupo británico muestran que los participantes prefieren leer noticias en internet
---	--

El uso de la nueva cláusula y la falta de comas permite al lector **identificar al sustantivo** dentro del contexto de la investigación, por lo que su uso es crucial al describir cualquier información en inglés.

¿Cuándo puedo omitir el “that, which, who”?

Como todo fenómeno lingüístico, hay excepciones a la regla. En este caso, primero podemos atender a los casos en los que el uso de “that” o de “which” son obligatorios: cuando los pronombres personales son los sujetos de la oración, o el realizador de la oración. Veamos un par de ejemplos:

The student who sits in the back of the room asks a lot of questions.	El estudiante que se sienta en la parte de atrás de salón pregunta mucho.
--	--

En este caso, “who” en la cláusula “who sits in the back of the room” es el sujeto de la oración, pues es un pronombre que reemplaza a “the student”.

Por lo tanto, si se llega a omitir este pronombre, como en la oración “the student sits in the back asks a lot of questions”, el mensaje se vuelve agramatical. En español, sería parecido a decir “El estudiante se sienta en la parte de atrás del salón pregunta mucho”, oración que también resulta gramaticalmente incorrecta. En cambio, las cláusulas que describen al objeto directo de la oración, o el “qué” del verbo, pueden omitir el pronombre. Veamos el siguiente ejemplo:

The results that/which I obtained were very useful	Los resultados obtenidos fueron muy útiles
---	--

En este caso, “los resultados” son el objeto de la oración. En otras palabras, son la respuesta a la pregunta “¿qué fue obtenido?”. En consecuencia, la cláusula relativa no necesita un pronombre relativo.

Clausulas no restrictivas

Una cláusula no restrictiva añade información adicional a una oración, pero esta no resulta ser necesaria para identificar al sustantivo. De este modo, suele usarse con sustantivos propios o comunes que se refieren a personas, cosas, o eventos únicos. Además, **suelen usarse entre comas para indicar que la información no es esencial respecto al**

sustantivo, que esta puede ser omitida.

De esta manera, el uso de comas en este caso es parecido al uso de paréntesis. Para comprender esta noción, consideremos las siguientes oraciones

My mother, who is a great chef, is thinking of opening a restaurant.	Mi madre, quien es una gran chef, está pensando en abrir un restaurante.
---	---

Dado que “mi madre” es una persona específica en relación con el hablante, la información de la cláusula relativa no es requerida para saber a cuál madre se refiere el autor. No obstante, a diferencia de las cláusulas restrictivas, el pronombre “that” no es usado en cláusulas no restrictivas, ya que se necesita utilizar pronombre relativo específico, como “which” o “who”, para explicitar su relación con el sujeto.

Por último, dado que las cláusulas no restrictivas van entre comas, estas cláusulas no pueden omitir el pronombre. Esto se pone en perspectiva si consideramos la siguiente oración.

Correct: The city of Santiago, which has over 8 million people, is the most populated city in Chile.	Correcta: La ciudad de Santiago, la cual tiene más de 8 millones de habitantes, es la más poblada de Chile.
Incorrect: The city of Santiago, has over 9 million people, is the most populated city in Chile.	Incorrecta: La ciudad de Santiago, tiene más de 8 millones de habitantes, es la más poblada de Chile.

Ejercicios de práctica

¡Pongamos en práctica lo aprendido! En el siguiente ejercicio verás distintas oraciones aisladas, para que las unas a través del pronombre o adverbio relativo correcto. Al final del ejercicio podrás ver las respuestas.

1. That's the book. The book won a national award.

2. That's the restaurant. We go to eat pizza there.

3. She's the teacher. She teaches science and math at my school.

4. We go to the park. It is near our house.

5. Susan wrote a letter. It was published in the newspaper.

6. I ate at Gino's Restaurant. It is on Main Street.

7. We went to the beach. They had a sandcastle competition at the beach.

8. Norma is a great cook. She is my friend's mother.

9. The senator spoke to the audience. The senator's book was published recently.

10. The building was recognized for its spectacular architecture. It was rebuilt after the

SOBRE ESTE MATERIAL

Autor: **Rocío del Pilar Naranjo**

Tutora del PRAC

Editor: Isaac Galassi



Esta obra está licenciada bajo la Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-SinDerivar 4.0 Internacional. Para ver una copia de esta licencia, visita <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

Puedes encontrar más recursos como este en el sitio web del PRAC

PROGRAMA DE APOYO A LA
COMUNICACIÓN ACADÉMICA

